

국립국어원 2018-01-42

발간등록번호

11-1371028-000739-01

기독교
장학
기독교
기독교
기독교

2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구

연구 책임자 | 이선웅

국립국어원 2018-01-42

발간등록번호 11-1371028-000739-01

2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구

연구책임자: 이 선 웅

국립국어원

제 출 문

국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 연구용역 계약에 따라 '2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구'에 관한 연구 보고서를 작성하여 제출합니다.

■ 사업기간: 2018년 5월 3일 ~ 2018년 10월 31일

2018년 10월 31일

연구책임자: 이선웅(경희대학교)

연구책임자 이선웅
공동연구원 이향, 현운호, 정미지, 박미정, 정혜선
연구보조원 윤권하, 윤희수, 조연아, 황지영
연구기관 경희대학교 산학협력단

<국문 초록>

2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구

본 연구의 목적은 2017년에 국립국어원에서 개발한 “다문화가정을 위한 즐거운 한국어” 전4권(초급1, 초급2, 중급1, 중급2), “다문화가정을 위한 정확한 한국어” 전4권(초급1, 초급1, 중급1, 중급2), “다문화가정을 위한 즐거운 한국어/정확한 한국어 교사용 지도서” 전4권(초급1, 초급2, 중급1, 중급2)을 다문화가족지원센터의 교수·학습 현장에서 시범적으로 사용하여 활용의 효율을 극대화하는 방안을 마련하는 데 있다.

위와 같은 목적을 달성하기 위해 본 연구진은 2017년에 개발된 교재 8권을 실제 다문화가족지원센터에서 어떻게 교수하여야 하는지 교수 방법론을 수립한 후, 다문화 교사에게 교수 방법론을 지도하고 전8권의 교재를 사용하는 모의 교수·학습 현장을 참관하였다. 모의 교수·학습이 이루어지는 다문화가족지원센터는 다양한 상황을 최대한 많이 반영할 수 있도록 도시와 농촌, 지역적 분포를 골고루 고려하여 선정하였다.

참관 결과에 대한 연구진의 자체 분석과 교재를 사용하여 가르친 다문화 교사에 대한 설문 조사 의견을 적극 반영하여 2017년 교재가 지닌 사용상의 문제점에 대한 개선 방안과 2017년 교재의 다양한 활용 방안을 마련하였다. 특히 다문화가정에 대한 방문 교육의 경우라든가 다문화가족지원센터에서 현실적 문제로 인해 단계별 100시간을 다 채우지 못할 경우의 교수·학습 대안 마련에 주력하였다. 이를 바탕으로 2017년 교재 및 교사용 지도서를 수정·보완하여, 2017년 교재 및 교사용 지도서와 전체적인 틀에서는 대동소이하지만 자체 완성도, 실제성, 현장 활용성을 더욱 높인 교재 전8권과 교사용 지도서 전4권의 최종 원고를 완성하였다.

<Abstract>

A Research on Field Application and Utilization of 2018 Korean Language Course Materials for Multi-cultural Family

This research aims to provide a measure to maximize the efficient utilization of Korean language course materials developed by the National Institute of Korean Language, Republic of Korea in 2017: *"Joyful Korean Language for Multi-cultural Family"* (elementary-level volume I & II, and intermediate-level I & II), *"Accurate Korean Language for Multi-cultural Family"* (elementary-level volume I & II and intermediate-level I & II) and *"Teacher's guide book for Joyful and Accurate Korean Language for Multi-cultural Family"* (elementary-level volume I & II, and intermediate-level I & II).

To achieve the objective, the research team established a teaching methodology for Multi-cultural Family Support Centers to promote better utilization of the 2017 Korean language course materials, informed the instructors about the methodology, and observed mock classes and learning sites conducted at the support centers. The observed centers were selected from both urban and rural areas as well as regional diversity.

The suggested improvements and measures for the 2017 course materials reflect the research team's evaluation and analysis on the mock classes and surveys done by multi-cultural instructors who have used the materials. In particular, the research team focused on developing an alternative pedagogy and study plan for multi-cultural families that cannot satisfy the phased 100-hour requirement due to practical difficulties such as home-visit education and Multi-cultural Family Support Centers.

Consequently, the research team revised the 2017 course materials and instructor's manuals and finalized the eight volumes of course materials and four volumes of instructor's manuals that has no substantial changes in its contents, but has enhanced its overall completeness, practicality and on-site functionality.

차 례

I. 연구 개요	2
1. 연구 목적 및 필요성	2
2. 과업 범위	2
3. 과업 수행 방법	2
II. 연구 과제 내용	3
1. 다문화 가정을 위한 한국어 교재 시범 사용에 대한 심층 인터뷰	3
1.1. 시범 사용 및 의견 수렴 방법	3
1.2. 심층 인터뷰 결과	4
2. 여성가족부 성별 영향 평가 및 시범 사용 적용 결과 반영 수정	9
3. 교재 활용도 제고를 위한 다양한 교육 시수 설정	13
3.1. 유형별 권장 교육과정 개발의 필요성	13
3.2. 개발 방향	13
3.3. 유형별 권장 교육과정 개발 내용	14
III. 출판사 협업 진행 과정	28
1. 협업 범위	28
2. 수정 보완 진행 과정	28
IV. 활용 방안 및 향후 과제	30
<참고 문헌>	31

I. 연구 개요

1. 연구 목적 및 필요성

- 2017년 개발된 다문화가정 대상 한국어 교재 및 교사용 지도서가 현장 교육에 적합한지 점검하고 최적의 교수·학습이 실현되도록 수정·보완

2. 과업의 범위

- 2017 개발 교재 “다문화가정을 위한 즐거운 한국어”
- 2017 개발 교재 “다문화가정을 위한 정확한 한국어”
- 교재 2종의 실제 교수·학습 안내서 “교사용 지도서”
- 과제 활동을 위한 동영상 파일
- 과제 활동을 위한 듣기 파일
- 교재에 포함된 부록: 한글 편, 단어장
- 성취도평가(총괄평가) 문제 파일

3. 과업 수행 방법

- 국립국어원, 여성가족부의 협의를 통하여 교재의 현장 시범 사용 협조가 원활한 다문화가족지원센터 4개 기관을 선정한다.
- 시범 사용을 할 교사들에 대한 교육 방안을 마련하여 이들 교사들에 대한 교사 교육을 실시한다.
- 2017년 개발한 다문화가정 대상 한국어 교재를 사용하여 현장 시범 사용을 실시하고 현장 교육을 참관한다.
- 시범 사용 결과를 바탕으로 2017년 개발한 다문화가정 대상 한국어 교재 및 지도서 총 12책을 수정·보완한다. 총 12책은 ‘다문화가정을 위한 즐거운 한국어’의 총 4책, ‘다문화가정을 위한 정확한 한국어’의 총 4책, ‘교사용 지도서’ 총 4책이다.
- 다문화가족지원센터의 학습자들의 특수한 학습 환경에 맞추어 교재를 유연성 있게 사용할 수 있는 방안을 연구하여 지도서를 기술한다.
- 총 12책에 담긴 내용이 “국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구” 결과 보고서(2017)에 어긋남이 없는지 검토하고, 총 12책에 담긴 문장이 한국어 표현 면에서 자연스럽게 문법적이며 어문 규범에 어긋남이 없도록 충실하게 교열을 한다.
- 교재, 지도서, 동영상/듣기 파일 등이 결점 없는 형식으로 출판될 수 있도록 출판사와 긴밀하게 업무를 협력한다.
- 성 평등 관점에서 문제가 있거나 인종적, 국가적, 민족적, 종교적, 문화적 편견이 담긴 부분을 수정한다.

II. 연구 과제 내용

1. 다문화 가정을 위한 한국어 교재 시범 사용에 대한 심층 인터뷰

- 다음 결과는 2017년 개발한 다문화 가정을 위한 한국어 교재 『즐거운 한국어』, 『정확한 한국어』 교재에 대한 시범 사용 후 교사들의 교재에 대한 의견을 정리한 것으로 의견 수렴 과정은 다음과 같다.

1.1. 시범 사용 및 의견 수렴 방법

1.1.1. 시범 사용 기간

- 2018년 5월에서 6월 사이에 국립국어원을 통하여 선정된 다문화가족지원센터의 교과과정 및 교사와 학생 사정을 고려하여 시범 사용 기간을 협의하였으며, 기간 협의 후 본 연구원 들(집필진)이 직접 센터를 방문하여 아래와 같은 계획으로 시범 사용을 실시하였다.

1주	교재 개발 방향 및 교수 방법 교육
2주	시범 사용을 위한 교수안 연구 및 피드백
3주	시범 사용
4주	시범 사용 심층 인터뷰 및 결과 정리

1.1.2. 센터 선정 방법

- 국립국어원을 통하여 모집된 다문화가족지원센터 중 시, 도, 군, 면(리) 단위와 센터 정황 (교과과정, 학생 수, 시설 등) 등을 고려하여 총 네 곳을 선정하였다.

1.1.3. 선정된 다문화가족지원센터

- 군위 다문화가족지원센터
- 순천 다문화가족지원센터
- 대전동구 다문화가족지원센터
- 군포 다문화가족지원센터

1.1.4. 선정된 다문화가족지원센터별 시범 사용 교재

참여 센터	참여 급	사용 교재
- 군위 다문화가족지원센터	· 2권 / 3권	· 즐한 / 정한 2, 3

- 순천 다문화 가족지원센터	· 3권 / 4권	· 즐한 / 정한 3, 4
- 대전 동구 다문화가족지원센터	· 3권 / 4권	· 즐한 / 정한 3, 4
- 군포 다문화가족지원센터	· 1권 / 2권	· 즐한 / 정한 1, 2

1.1.5. 시범 사용 및 의견 수렴 과정 상세

주차	시범 사용 과정	세부 내용
1주	교재 개발 방향 및 교수 방법 교육	- 면대면 교육으로 이루어짐 - 시범 사용에 참여한 교사가 교재에 대하여 완전히 이해할 때까지 개별 교육 실시
2주	시범 사용을 위한 교수안 연구 및 피드백	- 교사가 센터의 교과과정과 학습자 수준을 고려하여 시범 사용 단원 선정 - 선정한 단원에 대한 교수 계획 수립 및 개별 피드백
3주	시범 사용	- 한 개 단원에 대한 시범 사용 실시 - 연구진(집필진)의 참관으로 교재 개발 시 의도한 대로 수업이 진행되는지 확인
4주	시범 사용 심층 인터뷰 및 결과 정리	- 시범 사용 결과에 대한 심층 인터뷰 실시 - 인터뷰 내용 수집 및 정리

1.2. 심층 인터뷰 결과

○ 시범 사용에 사용된 교재는 네 개의 단계로 이루어진 교재로서 권별로 교재 구성이 동일하고 차이가 있지 않아 학습자 수준별 의견 수렴이 추후에 진행될 교재 수정·보완 과정에서 불필요한 것으로 판단되어 네 개의 다문화가족지원센터에서 수집된 시범 사용 결과를 종합하여 정리하였다. 그 결과는 다음과 같다.

1.2.1. 전체 구성

가. 전체적인 교재에 대한 인상 평가

- 삽화와 교재 재질 등이 전 교재에 비해 상당히 좋아졌다. 고급스러워 보임.
- 단, 표지는 다소 고루해 보인다.
- 세련되고 최신 이론을 반영한 교재이다.
- 풍부한 삽화와 그림 자료가 흥미 유발에 도움을 준다.
- 동영상으로 단원 도입을 하는 것이 새롭다.
- 실제적인 내용이 담겨 있어 유익하다.

- 전체적으로 교수 항목이나 구성 등이 기존 교재보다 한층 더 좋아졌다.
- 시의적으로 선택된 어휘군들로 업데이트되어서 좋았다.
- 입말과 글말을 표기해 주는 것도 좋을 듯하다.
- 하루걸러 하루 수업이 이루어지는 다문화센터의 특성상 교사가 복습 시간을 충분히 두는 모습이 관찰되었으므로 앞부분에 복습할 거리를 넣어주는 것도 좋겠다고 생각하였다.
- 다문화센터 특성상 말하기는 유창해도 쓰기 능력이 떨어지는 학습자가 많으므로 문장 쓰기 연습 부분이 많이 들어간 것이 바람직해 보인다.
- 등장인물 가운데 '석훈'이라는 이름이 너무 발음이 어려워 학습자들이 발음하기 힘들어한다.
- 전체적인 수업의 인상은 1급 7과에 비해 학습자들이 알고 있는 어휘가 많은 편이었다. 어휘량을 조금 늘리는 것도 좋을 것으로 보인다.
- 제목을 한 권은 말하기, 다른 한 권은 문법/읽기 구체화하는 것도 좋을 것 같다.

나. 교재 구성 (즐한, 정한, 교사용 지도서, 녹음 동영상 포함)

- 교사 입장에서는 즐한에 중점을 두고 정한을 선택적으로 사용할 수 있어 좋다.
- 교사용 지도서가 있어 수업 준비에 도움이 많이 된다.
- 반드시 교사 1인이 1권씩 볼 수 있도록 해 주셨으면 한다.
- 정한 스타일에 익숙한 교사나 학습자는 처음 이 교재를 사용할 때 적응이 필요하다.
- 토픽을 위해 별도로 준비해야 할 수고가 줄어들어 좋다.
- 동영상에 문자가 나타나는 게 좋다.
- 정한에 연습 문제가 많아 따로 보조 자료를 만들지 않아도 되어 만족한다.
- QR 코드를 활용하여 동영상을 볼 수 있어 매우 만족스럽다.
- 동영상에 교사가 자율적으로 대화 문자가 안 나타나도록 또는 나타나도록 조정할 수 있다면 더 좋을 것 같다.
- 정한이나 즐한 문법 제시 부분은 '이럴 때 사용해요'(기존 교재 참조)란을 만들어 문법에 대한 의미 제시를 해주면 예습, 복습에 도움이 될 것 같다.
- 즐한에 제시된 문법과 예시 문장의 문법이 불일치하는 경우가 있다(초급2-10).
- 즐한의 경우, 과제 구성이 앞뒤 페이지로 되어 있어 보고, 활용하기 어려운 점이 있음, 또한 교차하여 연습하는 문구나 문장에 (색깔을 넣어) 밑줄을 그어 놓으면 학생들이 보고 활용하기 편할 것 같다.
- 2권을 한 권으로 합하면 좋을 것 같다. 즐한 정한을 합하고 2-1, 2-2와 같이 구성하는 것이 어떨까 싶다.

다. 교수요목

- 도입 부분을 제외하면, 현 교재와 크게 다르지 않은 순서로 구성되어 좋았고, 교수요목도 더 알차게 편성되어서 좋았다.
- 학습자에게 필요한 상황으로 구성된 것 같다.

- 주인공의 성장 과정을 다룬 스토리 전개가 있어 좋다.

1.2.2. 즐거운 한국어

가. [도입 삽화], [따라해 봅시다] 부분

- 도입 삽화가 현장(상황)성을 많이 고민되어 만들어져 좋았다.
- 도입 삽화를 활용한 단원의 준비가 학습자의 흥미를 유발하고 학습자를 적극적으로 만든다.
- 발화 속도를 조금 천천히 해 주셨으면 좋겠다.
- 컬러 삽화라 보기 좋다.
- [따라해 봅시다]의 경우도 CD보다 휴대폰에서 음성 파일을 들을 수 있는 기능이 필요하다.
- [따라해 봅시다] 부분의 내용을 과제 발음 부분으로 옮기는 것이 좋을 것 같다.
- [어휘, 발음, 따라해 봅시다] 등의 영역들도 녹음 파일이 필요하다.
- [따라해 봅시다]의 발화 속도가 느리다.

나. 준비와 활용

- 그림이 제시되어 있어 어떤 상황에 사용하는 문법인지 알 수 있어 좋다.
- 형태 제시가 되어 있어 좋다.
- 의미 제시가 빈칸에 제시되면 좋을 것 같다.
- 활용의 연습 활동이 좀 더 많았으면 좋겠다.
- 대화를 만드는 활동이 되어 좋다.
- '정한'에서 문형 익히기(표현-쓰기) 피드백이 제대로 이루어진 상태가 아니었으므로(학습자 오류들 많았음) 활용 영역을 충분히 활용, 활동할 수 없었다. 그렇지만 구어에 강한 학습자들이 몇몇 있어서 그 학습자들 순으로 활동하게 하면(발표하게 하면), 외국어가 아닌 모국어 익히는 방식으로라도(반복성으로 인하여), 유창하게 활동하였을 거라 유추된다.
- 준비에 삽화와 함께 제시되어 있는 대화가 순서가 정해져 있지 않으니까 학습자들이 어느 것이 먼저인지 혼란스러워한다.
- '준비2'에서 한글 숫자와 한자 숫자가 섞여서 제시되어 학생들이 혼란스러워한다.
- 초급2에서 5과의 제목은 '추측'의 '-(으)ㄹ 테니까'인데 준비2는 '의지'의 '-(으)ㄹ 테니까'로 서로 매치가 되지 않는다.

다. 과제 [본문], [말해 봅시다], [읽어 봅시다/들어 봅시다/읽어 봅시다] 부분

- 동영상으로 내용을 듣고 보고 하면서 전체 말하기 내용을 추측할 수 있어서 좋다.
- 새로운 형식이라서 처음에는 학생들이 어려워할 거라고 생각했으나 오히려 학생들이 즐거워하며 대화를 잘 만드는 것을 보고 신기했다.

- 동영상을 보며 상황을 이해할 수 있어 좋다.
- 페이지 구성에 대한 고민 필요. 앞뒤로 구성이 되어 있어 '대화해 봅시다'를 해 보기 어렵고 불편하다.
- 초급의 경우 2개의 과제를 수행하기 좀 힘들다.

라. 도전

- 조금 어렵지만 학생들 수준에 따라 수업 시간에 가감하거나 숙제로 제시할 수 있어 괜찮다.
- 도전의 내용을 좋아하는 학생들이 많다. 한 학생이 교재의 도전 부분을 보고 정말 이렇게 한다고 말하며 빨리 알았으면 더 좋았다고 말했다. 이 이야기를 듣고 다른 학생들도 관심을 가지며 어떤 것이냐고 묻고 적극성을 보였다.
- 교사 입장에서는 수업 현장에서 도전까지 할 시간적 여유가 없다. 뒤처지는 학생을 고려하다 보면 무리라는 생각도 든다. 반면 2/3 정도의 학생들은 능력이 된다.

마. 문화

- 교사가 별도로 문화 관련 준비를 안 해도 이 부분을 보고 학생들을 가르칠 수 있어 좋다.
- 단일 관련 이야기거리를 제공해 주어 좋다.
- 다른 언어로도 번역이 되면 좋겠다.
- 초급의 경우 문화 부분이 너무 좁게(반 페이지) 구성된 것 같음, 중급처럼 한 페이지로 구성이 되면 좋을 것 같다.

바. 기타

- 가끔 아직 배우지 않은 문법이나 구조가 나타나는 것은 과제 중심의 학습법에 기인한 것인지 궁금하다.
- 듣기 자료의 경우 CD보다 QR 코드나 휴대폰에 음성 파일로 바로 내려받을 수 있으면 수업 시간에 활용하기 좋을 것 같다.

1.2.3. 정확한 한국어

가. 어휘

- 학생들이 사전 없이도 단어를 알 수 있어 좋다고 한다.
- 사진, 그림 자료와 단어 연습이 같이 있어 효과적이다.
- 학습 어휘를 목록화하여 보여 주는 기존 교재 방식이 편할 것 같다.
- 각 어휘에 번호가 빠져 있어서 교사가 학습자가 문제 답을 확인할 때 혼란이 있었다.

나. 문법 연습

- 문법3의 ‘-(이)나’의 경우 용법이 다른 두 가지가 한 페이지에 나오는 바람에 교사가 다시 도입, 제시를 다시 하느라고 시간도 많이 걸리고 학생들도 혼란스러워했다.
- 문법이나 음운 규칙 등에 대한 자세한 설명이 담겨 있으면 보기 편할 것 같다.
(예) 사통 교재 중급1-2권 문법 연습이 제시되어 따로 학습지를 만들지 않아 좋다.
- 문법 연습 문제 수준을 적절하게 조정했으면 좋겠다. 질문과 답변을 모두 만드는 연습은 초급 학습자들에게는 부담이 될 것 같다.
- 주요 단위 명사 (예: 1개, 1살, 1권 등)의 연습이 부족했던 것 같다.
- 양이 좀 많았으면 좋겠다.
- 아직 배우지 않은 문법이 포함되지 않았으면 좋겠다. 나온다면 교사용 지도서 어디에 나온다는 것을 표시해 주면 좋겠다.

다. 읽고 쓰기

- 토픽을 준비하는 학생들이 좋아한다.
- 원고지 방식의 쓰기가 있어 학생들이 좋아한다.

라. 기타

- 해당 교사는 메타언어를 많이 사용하는 교사였으며 이러한 교사들을 위해 교재 처음에 메타언어에 대한 설명을 한 페이지 넣는 것도 좋을 듯하다.

1.2.4. 교사용 지도서

- 상세한 도입 부분(예시)들이 좋다.
- 비교적 자세히 기술한 것 같다.
- 센터 선생님한테는 이 책이 지원되었으면 좋겠다. 적어도 1/2 비용이라도.
- 문법 제시 같은 경우는 제약 사항이 들어가서 풍부해진 것은 좋으나 명령문 형태로만 설명이 되어서 나중에 또 다른 과로 다뤄지지 않는 평서문에서의 -(으)세요 높임 표현이 빠지게 되어 아쉬웠다. (현 교재도 그러함)

1.2.5. 기타: 학생 의견

- 구성이 뻣뻣하지 않아 책에 메모할 수 있는 부분이 있어 좋다.
- QR 코드를 활용하여 동영상 볼 수 있어 매우 만족스럽다.
- 다른 교재나 부교재 없이 이 두 권의 책으로 모두 할 수 있을 것 같아 좋다.
- 노트가 필요 없다. 필기할 수 있는 공간까지 부여하여 좋다.
- 동영상이 있어 내용을 쉽게 이해할 수 있다.
- 교재에 그림과 사진이 많아 흥미롭다.
- 도전에 있는 내용이 실제적이어서 그 내용을 교사와 같이 배우고 혼자서도 자신 있게 할

수 있겠다.

- 도전의 내용을 혼자 공부하고 실생활에서 이용할 수 있어서 좋다.
- 토픽 문제처럼 제공해 주어서 토픽 시험 잘 볼 수 있을 것 같다.
- 언제부터 배울 수 있냐고 묻고 빨리 교재를 받기를 원한다.
- 문법이 많은 것은 나쁘지 않다.
- 교재가 한 권으로 통합되었으면 좋겠다.

2. 여성가족부 성별 영향 평가 및 시범 사용 적용 결과 반영 수정

- 즐거운 한국어와 정확한 한국어 두 권으로 분권되어 있어서 사용하기 불편하다는 의견을 적극 반영한다면 교재 한 권에 즐거운 한국어와 그에 해당하는 정확한 한국어를 같이 넣는 것이 바람직할 수도 있지만, 학습자들의 교재 구입 부담을 고려하여 2017년에 개발한 교재의 체제 그대로 두기로 하였다. 이는 즐한(구어, 과제 활동 중심)과 정한(문어, 형태 연습 중심 등)을 나눈 이론적 정당성을 더 중시한 것이기도 하다.
- 2018년 과제에서는 출판사가 별도로 선정되어 기존 2017년 시범 교재를 작성한 출판사와 다른 출판사가 선정되어 주요 인물들의 삽화가 변경되었다. 또한 주요 인물 삽화를 변경할 때 기존 삽화의 문제로 지적되었던 외모 문제들(체격, 몸매 등)을 해결할 수 있도록 최대한 의견을 반영하여 새로운 인물 삽화를 선정하였다.

등장인물



○ 직업에 대한 성 편견이 반영된 사진들을 수정하였다.

예)



○ 회사와 같은 공적인 장소에서의 대화에서 여성 주요 인물이 출현할 수 있도록 주요 인물의 배경 정보를 수정하여 사회에 진출한 여성이 교재에 나타나도록 수정하였다.

예)



○ 쇼핑이나 장을 보는 장면에서 부부가 동등하게 역할을 수행하는 모습으로 수정하였다.

예)



○ 소비 지향적인 일을 여성뿐만 아니라 남성 인물도 하도록 수정하였다.
 예)



○ 특정 물품의 소비와 관련된 내용들이 성 편견을 나타낼 수 있다는 지적에 따라 교재 내용을 모두 수정하였다.
 예)

에디 엔젤 씨, 요즘 인기 있는 화장품은 어디에서 사요?
 엔젤 왜요?
 에디 고향에 있는 가족들에게 선물을 보내고 싶어요.
 엔젤 상가 안에 있는 화장품 가게는 어때요?
 싸고 종류가 많아서 괜찮아요.
 에디 아, 그래요? 고마워요.

- 치마와 같은 특정 의상들이 성 편견을 보여 줄 수 있다는 의견을 반영하여 삽화 인물의 의상을 수정·보완하였다.

예)



- 인물 발화 중 여성이 나약하거나 힘이 약하다는 편견으로 읽힐 수 있는 대사나 문장들은 모두 수정하였다.

3. 교재 활용도 제고를 위한 다양한 교육 시수 설정

3.1. 특수 교육과정 개발의 필요성

- 2017년부터 개발을 시작한 ‘다문화가정을 위한 한국어 교재’의 활용을 확대하기 위하여 다양한 상황별 교육과정 개발이 필요하게 되었다. 이에 다문화가족지원센터에서의 집합 교육 외에 방문 한국어 교육, 한국어능력시험(TOPIK) 대비 한국어 교육, 과제 중심 한국어 교육에서 교재를 효율적으로 활용할 수 있도록 권장 교육과정과 교육 시간 및 승급 조건 등을 ‘국제 통용 한국어 교육 표준 모형(2017)’을 참고하여 제시하였다.

3.2. 개발 방향

- ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’은 1단계 개발 단계에서부터 교육과정이 갖추어야 할 네

가지 원리를 다음과 같이 밝히고 있다. **첫째, 내용의 포괄성**이다. 개인, 공공, 직업 영역에서의 의사소통을 목적으로 학습자가 배워야 하는 언어 행위와 그 행위를 위해 개발해야 하는 지식, 기능 및 문화적 능력을 포괄적으로 기술하고, 각 학습 단계별 능력 수준을 규정해야 한다. 개개의 등급 범주와 목표 및 내용은 한국어 학습자에게 능력(지식, 기능, 태도)에 대한 분명한 표상을 보여 주어야 하며, 이를 통해 학습자가 목표에 도달하였을 때 자신의 학습 진척을 기술 체계의 범주로 설명할 수 있어야 한다. **둘째, 사용의 편리성**이다. 각기 다른 환경에 있는 사용자들이 실제로 사용할 수 있게 하려면 전달 내용이 분명해야 하고, 의도하고자 하는 바가 명시적으로 드러나는 문장으로 기술해야 한다. 사용자가 각자의 환경과 수준에 맞는 교육과정을 쉽게 선택할 수 있도록 사용자의 입장을 고려한 내용을 구체적이면서 간결하게 적어야 한다. **셋째, 자료의 유용성**이다. 다양한 교육 환경에 실제 적용 가능한 유용하고 현실적인 내용으로 구성되어야 한다. 즉, 학습자의 요구, 학습 동기, 개별 성향에 따른 다양한 목적과 목표 설정에 유용해야 하며 학습 목표의 설정이나 학습 내용 선정, 교육 자료의 선택 및 제작, 평가 등에 실제 적용 가능한 것이어야 한다. 따라서 표준 교육과정은 다양한 교육 기관 및 교육 집단을 대상으로 한 요구분석 결과를 토대로 한국어 교수 학습 능력을 제고할 수 있는 방안을 모색할 수 있는 기초 자료로서의 역할이 전제되어야 한다. 또한 무엇보다도 학습자의 일상생활 속의 요구와 관련된 언어 지식과 기술에 초점이 맞추어져야 하며 교육 기관, 교육 설계자 등의 교육 환경에서 필요로 하는 실질적 요구에 맞게 설계되어야 한다. **넷째, 적용의 융통성**이다. 통용될 수 있는 교육과정은 표준적이고 범용성이 있어야 한다. 여기에서 범용의 한 축은 다양한 변인에 맞게 개작될 수 있음을 의미하는 것으로 상이한 조건과 상황에서도 사용할 수 있도록 개작 가능해야 한다. 즉, 포괄적이고 명확한 공동의 기반을 제공하고자 하지만, 유일한 통일 체계를 강요하는 것이 아니라 상황에 따라 유연하게 적용할 수 있는 개방적이고 융통성 있는 체계를 목표로 한다. 특정 프로그램의 교육과정으로 구현되기 위해서는 해당 프로그램을 운영하는 기관의 교육 목표와 교육 시간, 교과목, 교과목 내용 및 평가 등에 대한 요구 조사가 필요하며, 현지 교원이나 전문가들을 통한 검증의 절차가 필요하다(김중섭 외, 2017).

- 본 장에서는 위에서 밝힌 ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’의 네 가지 원리 및 절차를 바탕으로 기개발된 교재의 학습자와 교수자의 상황을 고려하여 방문 한국어 교육, 한국어능력 시험(TOPIK) 대비 한국어 교육, 과제 중심 한국어 교육 등으로 유형을 구분하여 권장 교육과정을 기술하고자 한다. 각 교육과정은 교육 여건과 환경, 대상에 따라 탄력적으로 운영될 수 있도록 구성하였으며, 각 등급별 학습 시간은 최소 64시간에서 최대 100시간으로 설정하였다.

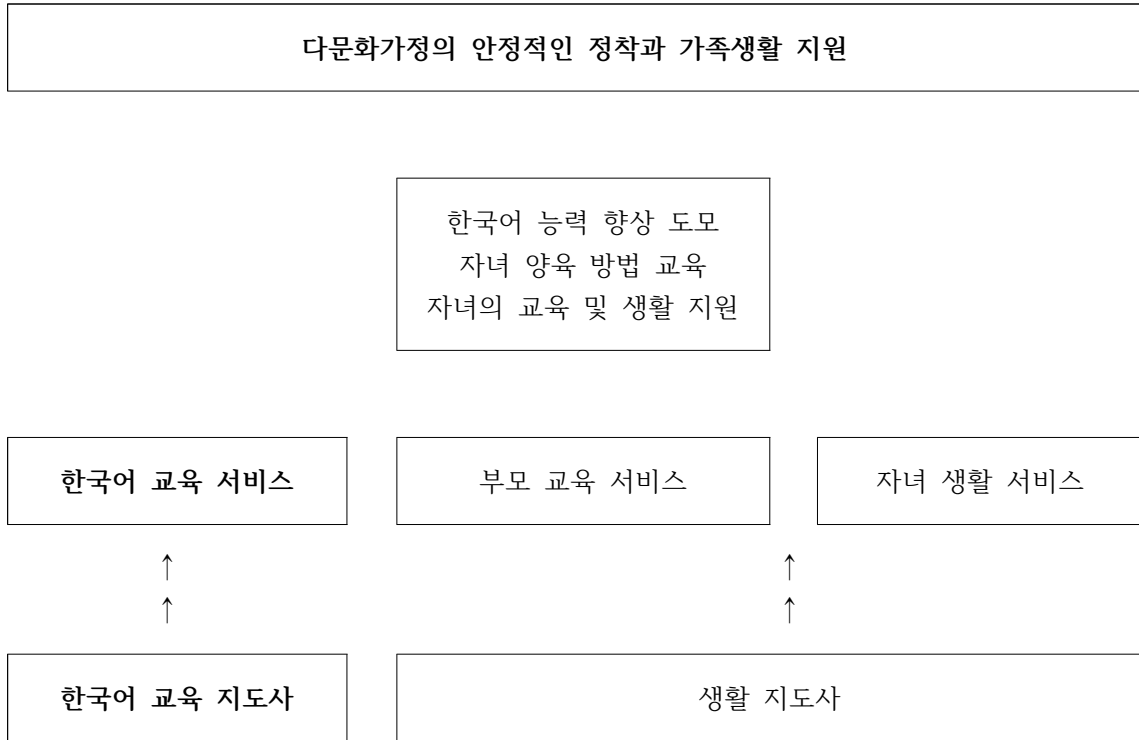
3.3. 특수 교육과정 개발 내용

가. 방문 한국어 교육과정

- 다문화가족지원센터에서 운영하고 있는 방문 교육 사업은 방문 교육 지도사가 직접 다문화 가정을 방문하여 한국어 교육, 부모 교육, 자녀 생활 서비스를 통해 다문화가족의 한국 생활 적응을 지원한다. 2016년 기준, 210개소(국비)에서 총 15,660명(실인원)에게 서비스를 제공하였으며, 서비스 영역별로는 한국어 교육 5,509명, 부모 교육 5,081명, 자녀 생활

5,070명에게 서비스를 제공하였다. 한국어 교육 서비스는 주로 입국 5년 이하의 결혼 이민자가 생활 한국어를 익히고 한국 문화를 이해할 수 있도록 하는 것을 목표로 한다. 이들은 제2 언어로서의 한국어(Korean as a second language) 학습자로 한국어라는 생활 공간에서 살아가기 위해 필수적으로 한국어를 학습해야 하는 환경에 놓여 있다. 하지만 임신 및 출산 등의 이유로 한국어 집합 교육에 참여가 어려운 경우가 대부분으로 한국어 강사가 학습자의 집으로 방문을 하여도 교육 시간을 확보하는데 어려움이 있다. 그러므로 최소 교육 시간으로 최대의 교육 효과를 내기 위해 어휘와 문법, 화용, 문화 영역에 대한 교육에 시간을 집중할 필요가 있다. 특히 문화 항목은 한국 생활에 대한 이해를 목적으로 한국의 전통 문화뿐만 아니라 현대 일상 문화가 함께 제시되어 있으므로 학습자가 한국어로 이해하기 어려운 경우, 번역본을 참고하여 내용 이해를 할 수 있도록 지도할 수 있다.

[그림 1] 방문 교육 서비스 개요



출처: 여성가족부(2015), 다문화가족지원사업 결과보고서 II

(1) 방문 한국어 권장 교육 시간

- ‘국제 통용 한국어 표준 교육과정’에서는 교육과정 개발에 필요한 내용 범주로 주제, 기능 및 과제, 언어 지식(어휘, 문법, 발음), 언어 기술(듣기, 말하기, 읽기, 쓰기), 텍스트, 문화 등을 설정하고, 이들 범주의 각 항목들은 교육의 목표에 맞춰 유기적인 관계로 재편성될 수 있다(김중섭 외, 2017:238)고 전제하고 있다. 이에 방문 한국어 교육의 교육 대상과 학습 상황을 고려하여 다문화가족지원센터에서 이루어지고 있는 집합식 한국어 교육보다 집약적으로 한국어 학습을 할 수 있도록 교육과정을 구성하였다.
- 다문화가족지원센터에서 이루어지는 집합 한국어 교육은 주2회 2시간 혹은 3시간 수업을 하며, 각 단계별 100시간(16.7주~25주) 학습을 권장한다. 한편, 방문 한국어 교육은 임신 및 출산 등의 이유로 집합 한국어 교육 참여가 어려운 경우, 학습을 희망하는 자(결혼 이민자)의 신청에 의해 교육이 이루어진다. 교육은 주 2회 교수자(한국어 교육 지도사)가 학습자(결혼 이민자)의 집으로 방문하여 1:1로 이루어지며, 1회 방문 시 2시간 교육을 한다. 집합 한국어 교육과 달리 방문 한국어 교육은 한국어 교사와 학습자가 1:1로 수업을 진행하기 때문에 학습자의 학습 속도와 스타일을 고려할 수 있고, 속도감 있게 학습을 진행할 수 있다는 장점이 있다. 하지만 한국어 교육 시간에 육아를 병행해야 하는 학습자들의 경우는 한국어 학습에 몰입하기 어렵다는 단점과 다른 학습자들과의 상호 활동이 제한된다는 한계도 있다. 이와 같은 한계를 극복하고, 1:1 방문 한국어 교육의 효율을 높이기 위해 권장하는 한국어

교육 시간과 세부 교육 내용은 아래의 <표 1>과 같다.

○ 교재는 각 단계별 16과로 구성되어 있기 때문에 한 주에 한 과씩 수업을 진행할 경우, 단계를 이수하기 위해 총 16주, 최소 64시간이 소요된다.

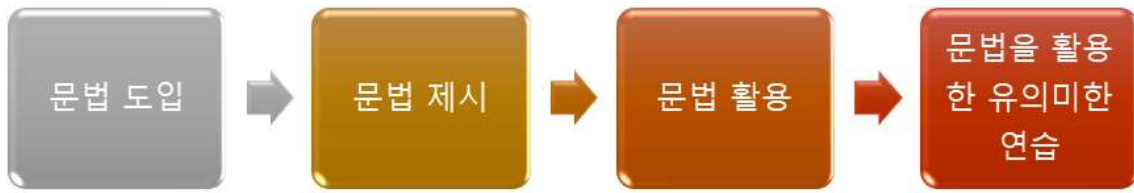
- 1차시(50분)는 즐거운 한국어의 도입과 정확한 한국어의 어휘 학습(20분), 즐거운 한국어 준비 1과 정확한 한국어 문법 1(30분)을 학습한다.
- 2차시(50분)는 즐거운 한국어 준비 1과 정확한 한국어 문법 1(10분), 즐거운 한국어 준비 2와 정확한 한국어 문법 2(40분)를 학습한다.
- 3차시(50분)는 즐거운 한국어 준비 3과 정확한 한국어 문법 3(40분), 즐거운 한국어 과제 1(10분)을 학습한다.
- 4차시(50분)는 즐거운 한국어 과제 1(20분)과 즐거운 한국어 과제 2(30분)를 학습한다. 중급의 경우는 초급과 달리 과제가 한 개이므로 3-4차시에 걸쳐 60분간 학습한다.

<표 1> 방문 한국어 교육 권장 교육 시간

차시	내용	교육시간	
1	즐거운 한국어 - 도입	5	20분
	정확한 한국어 - 어휘	15	
	즐거운 한국어 - 준비 1	30분	
	정확한 한국어 - 문법 1		
2	즐거운 한국어 - 준비 1	10분	
	정확한 한국어 - 문법 1		
	즐거운 한국어 - 준비 2	40분	
	정확한 한국어 - 문법 2		
3	즐거운 한국어 - 준비 3	40분	
	정확한 한국어 - 문법 3		
	즐거운 한국어 - 과제 1	10분	
4	즐거운 한국어 - 과제 1	20분	
	즐거운 한국어 - 과제 2	30분	
선택	즐거운 한국어 - 도전/문화 정확한 한국어 - 읽고 쓰기	-	

○ 즐거운 한국어의 준비 부분은 문법을 단계적으로 학습하도록 하는 것을 목적으로 하며 [그림 2]와 같은 단계로 이루어진다. 단계별 구성 특징은 <표 2>와 같다.

[그림 2] 문법 학습 단계



<표 2> 문법의 단계별 구성 특징

문법 도입	문법 제시	문법 활용
문법을 사용한 가장 대표적/기본적인 대화 및 문법 의미를 명시적으로 보여 줄 수 있는 그림 제시	수업에서 바로 제시할 수 있는 기본 예문과 형태 제시	그 문법을 활용한 유의미한 활용 연습

- 우선 도입에서는 그림을 통하여 문법의 의미를 유추할 수 있도록 제시한다. 제시되는 그림은 그 문법이 사용되는 전형적인 상황이며, 학습자들이 이 그림을 통하여 문법의 의미를 유추할 수 있도록 하였다. 또한 예시 대화는 단문이 아닌 대화문으로 제시하였다. 다음은 목표 문법이 사용된 예문과 형태가 제시되는 단계로 교사가 수업 시간에 바로 제시할 수 있는 가장 대표적인 예문 두 개를 제시하였다. 이때 제시되는 예문은 학습자들이 이미 알고 있는 쉬운 어휘와 이미 학습한 문법, 표현 등이 사용된 예문이다. 그리고 문법의 형태 변화는 표로 제시가 되며 기본적이면서도 빈도가 높고 중요한 동사와 형용사 등을 이용하여 표를 제시하였다. 세 번째는 문법의 활용 단계로, 새로운 어휘를 목표 문법과 함께 연습해 볼 수 있다. 활용 단계는 목표 문법의 기본 의미와 그것이 드러나는 유의미한 의사소통 상황의 문법 활용으로 구성되었으며, 해당 단원의 주제와 새로운 어휘를 목표 문법과 연습할 수 있다.
- 3~4차시는 1~2차시에서 배운 어휘와 문법을 복습하고, 과제 1, 2 활동을 통해 배운 문법을 실제 상황에서 잘 활용할 수 있도록 말하기 중심으로 학습한다.
- ‘과제’ 영역은 과제 활동을 단계별로 수행하여 특정 기능을 학습하는 것을 목적으로 하며 [그림 3]과 같은 단계로 이루어진다. 과제 수행 단계에 따라 단계별 구성 특징을 제시하면 <표>와 같다. 초급에서는 두 가지의 과제를 제시하고, 중급에서는 하나의 큰 과제를 바탕으로 다양한 기능을 학습할 수 있다.

[그림 3] 초급 과제 수행 단계



<표 3> 과제 수행 단계별 구성 특징

과제 수행 전 단계		과제 수행 단계		과제 후 단계
과제 도입 및 대화 예시	→	과제 수행	→	과제 후 기능 활동
대화 상황 및 가장 모범적인 과제 수행 대화를 동영상으로 제시		실제 자료 혹은 정보 단서를 보고 자신의 이야기로 과제 수행		과제와 관련된 듣기, 읽기 혹은 말하기, 쓰기로 확장

- 과제 수행 전 단계에 해당하는 [동영상을 봅시다]에서는 과제 예시 대화를 제시한다. 이는 과제 수행 단계에 해당하는 [대화해 봅시다] 부분의 전형적인 표본 대화이자 틀이라고 할 수 있으며, 집필 시 기능에 초점을 두고 기능에서 벗어나지 않도록 유의하였다. [동영상을 봅시다]는 각 단원의 주제와 기능에서 가장 전형적으로 사용되는 과제 예시 대화를 제시해 줌으로써 주제별 기능을 수행할 수 있는 예시 대화를 제시하는 것을 목표로 하였으며, 동영상을 보고 들으면서 기능을 시각, 청각으로 확인할 수 있도록 하였다. 이를 위해 첫 지시문은 누가, 어디에서, 무엇을 하는 대화인지 정확한 상황과 기능이 나타나도록 학습자들에게 제시한다.

예)

- 초급 예: 나트 씨와 석훈 씨가 식당에 갔습니다. 음식을 주문합니다.
- 중급 예: 나트 씨가 이웃 친구에게 임신과 출산에 대한 조언을 구합니다.

- 대화는 과제당 한 개씩 총 두 개로 구성되어 있으며, 대화쌍은 대화 하나당 최대 초급 4 쌍, 중급 5쌍을 초과하지 않도록 하였다. 과제가 두 개로 구성된 초급의 경우, 과제1과 과제2의 대화는 단원 주제와 기능에 따라 그 단원의 상황에서 전형적으로 사용될 수 있는 연속된 대화를 기능별로 나누어 제시하거나, 격식/비격식 등의 다른 대화 상황으로 나누어 제시하였다. 또한 대화는 하나의 담화로서 자연스러운 완결성을 갖도록 하였다. 대화가 뒤에 이어지는 과제 수행 단계와 자연스럽게 이어질 수 있도록 대화쌍은 반드시 기능에 맞는 담화 구조로 구성하였으며 대화에는 반드시 대화 주인공들의 이름을 명시하는 것으로 하였다(이선웅 외, 2017). 1:1로 진행되는 방문 수업의 경우, 과제 수행에 앞서 교수자와 학습자가 함께 동영상을 보고, 역할을 나누어 말하기, 읽기, 쓰기 활동으로 확장할 수 있다.

- 즐거운 한국어의 도전과 문화 영역과 정확한 한국어의 읽고 쓰기는 학습자의 수준에 따라 선택적으로 학습할 수 있다. ‘도전’은 변형된 상황 혹은 확장된 상황의 과제를 제시함으로써 한국어 수준이 좀 더 높거나 한국 생활을 통해 한국어에 노출이 많이 된 학습자들이 좀 더 확장된 상황을 통해 연습할 수 있도록 고안되었다. ‘도전’은 보통 말하기 과제로 확장하는 것이 기본이나 성격에 따라 듣기, 읽기, 쓰기를 적절하게 선정하여 구성되어 있다. 또한 모든 활동은 기본적으로 과제 영역에서 연습한 기능과 주제와 일치하는 것으로 제시되어 있다. 만약 그 대화의 실제 상황에서 필수적으로 사용되는 언어이지만 아직 학습

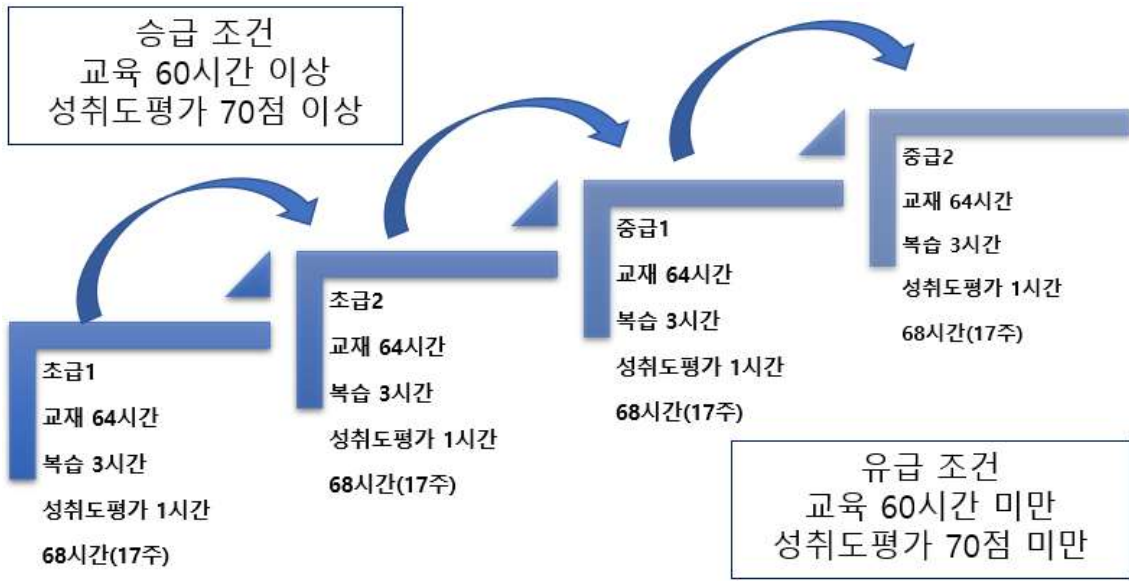
하지 않은 문법이나 문형일 경우 표현으로 정리하여 학습에 어려움을 최소화하였다. 마지막으로 ‘문화를 알아봅시다’에서는 모국의 문화와의 비교 혹은 대조를 통하여 한국 문화를 이해할 수 있도록 제시하였다. 학습자 수준을 고려하여 문화 항목을 선정, 배열하였으며, 해당 과의 주제와 관련된 사진과 삽화를 적극적으로 활용하여 쉽게 이해할 수 있도록 구성하였다. 초급에서는 문화가 반 쪽 분량으로, 중급에서는 한 쪽 분량으로 제시되어 수준이 높아질수록 문화에 대해 조금 더 다양하게 말하고 이해해 볼 수 있도록 하였다.

- 1:1 방문 한국어 교육에서는 집합 교육에서 자칫 소홀하게 다루어질 수 있는 읽기와 쓰기 학습을 학습자의 수준에 맞추어 집중적으로 할 수 있다는 장점이 있다. 한 과의 학습을 마무리하며, 읽기와 쓰기 과제가 통합된 ‘읽고 쓰기’를 통해 언어 능력의 균형적인 발전을 도모하고 교수·학습의 효율성을 제고할 수 있다.

(2) 방문 한국어 승급 조건

- 방문 한국어 교육 학습자의 반 배정 및 승급 조건은 기본적으로 여성가족부의 방문 한국어 교육 서비스 운영 지침을 따른다. 단, 본 교재로 방문 한국어 교육을 진행할 경우 다음의 사항을 승급 조건에 참조할 수 있다.
- 방문 한국어 교육 학습자가 승급을 원할 경우에는 16과 학습(64시간)과 복습(3시간)을 마친 후, 성취도평가(1시간)를 통해 다음 단계로 승급할 수 있다. 이 경우 17주의 학습 시간이 소요된다. 교재 내용의 복습은 8과와 16과 뒤에 제시되어 있는 ‘보충·복습 듣기와 읽기’ 자료를 활용할 수 있다. 단계별 60시간 이상 교재 학습을 하고, 성취도 평가 점수가 70점 이상이 되면 다음 단계로 승급을 할 수 있다. 성취도 평가는 60시간 이상 한국어 교육을 받은 학습자에 한해 이루어지며, 60시간 이상 한국어 교육을 받았더라도 성취도 평가 점수가 70점 미만일 경우에는 유급 대상이 된다. 이와 같은 조건은 단계별 최소한의 학습 시간을 보장하고, 학업 성취를 도모하기 위한 것이다. 또한 방문 한국어 교육을 마치고, 다문화가족지원센터에서 진행되는 집합 교육에 참여할 때 단계에 맞게 한국어 수업에 참여할 수 있도록 하기 위함이다.

[그림 4] 방문 한국어 교육 승급 조건



나. 과제 중심 한국어 교육과정

- 본 교재는 그동안 한국어 교육계에서 발전되어 온 교육 방법론을 최대한 반영하여 구어 중심 교재와 문어 중심 교재로 개발되었다. ‘다문화가정을 위한 즐거운 한국어’는 구어 위주의 과제 활동이 더 많도록 구성하였고, ‘다문화가정을 위한 정확한 한국어’는 문어 위주의 형태 연습이 더 많도록 구성하였다. 한국에 거주한 기간이 오래되어 기본적인 문법 학습이 되어 있거나 상황에 맞는 말하기나 발음 교정 등 구어 중심의 한국어 교육을 원하는 학습자들의 경우, 즐거운 한국어의 과제 중심으로 집합식 교육을 할 수 있다. 즐거운 한국어 중심으로 수업을 진행할 경우, 정확한 한국어는 자기주도 학습 자료로 활용하여 학습자 스스로 수행할 수 있도록 지도한다. 정확한 한국어의 과제 수행 여부 확인은 학습자의 수준과 수업 시간에 따라 선택적으로 진행할 수 있다.
- 즐거운 한국어 과제의 의사소통 목표는 학습자들을 특정한 활동에 참여시키는 것이 아니라 언어 습득을 촉진하는 방식으로 언어를 사용하도록 하는 것에 초점이 놓여야 한다. 과제의 의사소통 목표는 언어 사용의 측면에서, 교수-학습의 초점을 제시하고 학습자들을 동기화시킬 수 있도록 학습자가 처리할 수 있게 되는 주제와 수행할 수 있게 되는 의사소통 기능과 관련지어 구체적으로 기술해야 하며, 이는 개별 과제를 조직하는 데 있어 첫 번째 절차가 되어야 한다(김지영, 2011:79). 즉, 즐거운 한국어의 과제는 언어의 생산을 목표로 어떤 상황에서, 무엇에 대해, 어떤 목적으로, 누구와 혹은 누구에게, 말하거나 써야 하는지 제시해야 하며, 학습자들로 하여금 언어 사용에 있어 맥락 지식의 중요성을 인식하게 하고 맥락에 적절하고 정확한 형태를 선택하는 데 주의를 기울일 수 있도록 지도해야 한다.

(1) 과제 중심 초급반 권장 교육 시간

- 초급 1과 2의 경우는 1차시(50분)에 ‘즐거운 한국어’ 도입과 ‘정확한 한국어’ 어휘 학습을 통해 수업에 대한 흥미와 동기를 먼저 유발한다. 과제 활동을 위한 준비 학습으로 ‘즐거운

한국어'의 준비 1-3 활동을 각 25분씩 수업한다. 3, 4차시에 '즐거운 한국어'의 [과제1]과 [과제2]를 각 50분씩 수업한다. 각 과제마다 동영상 보기[동영상을 봅시다]와 말하기[대화해 봅시다], 듣기[들어 봅시다], 읽기[읽어 봅시다] 활동이 연계되어 있다.

<표 4> 과제 중심 초급반 권장 교육 시간

• 교재 16과*4차시 = 64시간		
차시	내용	교육시간
1	즐거운 한국어 - 도입	10분
	정확한 한국어 - 어휘	15분
	즐거운 한국어 - 준비 1	25분
2	즐거운 한국어 - 준비 2	25분
	즐거운 한국어 - 준비 3	25분
3	즐거운 한국어 - 과제 1	50분
4	즐거운 한국어 - 과제 2	50분
선택	정확한 한국어-문법/읽고 쓰기 즐거운 한국어 - 도전/문화	-

(2) 과제 중심 중급반 권장 교육 시간

- 중급 1과 2의 경우는 초급보다 문법을 제시하는 데 걸리는 시간과 과제 수행 시간이 길기 때문에 한 과의 학습 시간을 5차시로 한다. 과제 활동을 위한 준비 학습으로 '즐거운 한국어'의 준비 1~3의 문법 제시와 활용은 각 40분씩 학습한다. 중급의 경우에는 수행할 과제가 한 개이지만 [동영상을 봅시다]를 통하여 예시 대화를 보는 시간과 [대화해 봅시다]를 통하여 실제 과제들을 수행해 보는 시간이 초급보다 길기 때문에 이를 고려하여 과제 활동 시간을 70분으로 한다.

<표 5> 과제 중심 중급반 권장 교육 시간

• 교재 16과*5차시 = 80시간		
차시	내용	교육시간
1	즐거운 한국어 - 도입	15분
	정확한 한국어 - 어휘	35분
2	즐거운 한국어 - 준비 1	40분
	즐거운 한국어 - 준비 2	10분
3	즐거운 한국어 - 준비 2	30분
	즐거운 한국어 - 준비 3	20분

4	즐거운 한국어 - 준비 3	30분
	즐거운 한국어 - 과제	20분
5	즐거운 한국어 - 과제	50분
선택	정확한 한국어 - 문법/읽고 쓰기 즐거운 한국어 - 도전/문화	-

다. 한국어능력시험 대비 한국어 교육

- 한국어능력시험(이하 ‘TOPIK’)은 재외동포 및 외국인의 한국어 사용 능력을 측정·평가하는 시험으로 TOPIK I과 TOPIK II로 시험 수준이 구분되어 있으며, 획득한 종합 점수를 기준으로 등급(1~6등급)을 판정한다. TOPIK I의 경우 듣기(30문항)와 읽기(40문항)로 구성되어 있으며, TOPIK II는 듣기(50문항), 쓰기(4문항), 읽기(50문항)로 구성되어 있다. TOPIK II 쓰기 영역의 문제 유형은 문장 완성형과 작문형으로, 문장 완성형은 단답형(2문항), 작문형은 200-300자 정도의 중급 수준 설명문(1문항)과 600-700자 정도의 고급 수준 논술문(1문항)으로 구성되어 있다.
- 결혼 이민 비자를 받기 위해서는 TOPIK I 급 이상을 취득하거나 지정된 교육기관에서 120시간 이상의 교육과정을 이수·통과(2014년 4월 1일부터) 해야 하며, 거주 비자(F-2)에서 영주권(F-5)을 취득하거나 취업 비자(E-9)의 연장, 취업이나 대학 진학을 위해 TOPIK 점수가 필요하기 때문에 TOPIK에 대한 관심이 높다.

(1) TOPIK I 대비 권장 교육 시간

- 본 교재로 TOPIK I을 대비할 경우, 권장 교육 시간은 <표 6>과 같다. TOPIK I을 대비하기 위한 학습으로는 초급1과 초급2에서 각 단계별 68시간(교재 64시간(16과*4차시) + 복습 4시간) 학습을 권장한다. 교재 내용의 복습은 정확한 한국어의 8과와 16과 뒤에 제시되어 있는 ‘보충·복습 듣기와 읽기’ 자료를 활용할 수 있다. ‘보충·복습 듣기와 읽기’ 부분에는 총 듣기 30문제, 읽기 40문제가 수록되어 있다. 교재의 ‘보충 복습 듣기와 읽기’ 자료는 TOPIK 시험을 보는 것과 같은 환경을 조성하여 학습자들이 먼저 문제를 풀어 보게 한 후, 세부적인 내용을 지도한다.

<표 6> 초급 권장 교육 시간

• 교재 64시간(16과*4차시) + 복습 4시간 = 68시간			
차시	내용	교육시간	
1	즐거운 한국어 - 도입	5	25분
	정확한 한국어 - 어휘	20	
	즐거운 한국어 - 준비 1	25분	
	정확한 한국어 - 문법 1		
2	즐거운 한국어 - 준비 1	25분	

	정확한 한국어 - 문법 1	25분
	즐거운 한국어 - 준비 2	
	정확한 한국어 - 문법 2	
3	즐거운 한국어 - 준비 3	25분
	정확한 한국어 - 문법 3	
	즐거운 한국어 - 과제 1	25분
4	즐거운 한국어 - 과제 2	25분
	정확한 한국어 - 읽고 쓰기	25분
선택	즐거운 한국어 - 도전/문화	-

(2) TOPIK II 대비 권장 교육 시간

- 본 교재로 TOPIK II를 대비할 경우, 권장 교육 시간은 <표 7>과 같다. TOPIK II를 대비하기 위한 학습으로는 중급1과 중급2, 각 단계별 100시간(교재 96시간(16과*6차시) + 복습 4시간) 학습을 권장한다. 교재 내용의 복습은 정확한 한국어의 8과와 16과 뒤에 제시되어 있는 ‘보충·복습 듣기와 읽기’ 자료를 활용할 수 있다. ‘보충·복습 듣기와 읽기’ 부분에는 총 듣기 50문제, 읽기 50문제가 수록되어 있다. 교재의 ‘보충 복습 듣기와 읽기’ 자료는 TOPIK 시험을 보는 것과 같은 환경을 조성하여 학습자들이 먼저 문제를 풀어 보게 한 후, 세부적인 내용을 지도한다.
- 특히 쓰기 영역은 학습자들이 어려워하고, 문제 유형에도 익숙하지 않으므로 교수자는 작문 평가 내용을 참고하여 시험 대비가 될 수 있도록 지도해야 한다. 교재 외에 TOPIK II 기출 문제를 추가적으로 활용하여 시험에 대비할 수 있다.

<표 7> 중급 권장 교육 시간

• 교재 96시간(16과*6차시) + 복습 4시간 = 100시간			
차시	내용	교육시간	
1	즐거운 한국어 - 도입	15분	50분
	정확한 한국어 - 어휘	35분	
2	즐거운 한국어 - 준비 1	20분	
	정확한 한국어 - 문법 1	30분	
3	즐거운 한국어 - 준비 2	20분	
	정확한 한국어 - 문법 2	30분	
4	즐거운 한국어 - 준비 3	20분	
	정확한 한국어 - 문법 3	30분	
5	즐거운 한국어 - 과제	50분	

6	정확한 한국어 - 읽고 쓰기	50분
선택	즐거운 한국어 - 도전/문화	-

예) '읽고 쓰기' 영역 지도 단계

읽고 쓰기

1 여러분은 가족과 친구들이 보고 싶습니까? 누가 제일 보고 싶습니까?

2 다음을 읽고 질문에 답하십시오.

제 이름은 트럼입니다. 저는 베트남 다낭에서 왔습니다. 제가 살던 마을은 크지는 않지만 조용하고 아름다운 마을입니다. 마을 앞에는 넓고 푸른 바다가 있습니다. 그래서 고향에서 살 때 저는 동생과 함께 자주 바닷가에서 산책도 하고 수영도 했습니다.

제 동생은 고품학생입니다. 저와 동생은 많이 닮았습니다. 동생도 자칫될 얼굴이 가늘고 키가 큰 편입니다. 하지만 사실 우리 둘은 취향이 매우 다릅니다. 저는 여행을 좋아하는 편이지만 동생은 집에 있는 것을 좋아하는 편입니다. 또, 저는 매우 음식을 잘 먹는 편인데 동생은 전혀 먹지 못합니다. 하지만 우리는 모두 노래 부르는 것을 좋아합니다. 그래서 시간이 있을 때마다 같이 노래도 부르며 노래방에도 갑니다. 동생과 저는 한국 기도를 좋아해서 한국 노래를 자주 같이 부릅니다.

가을 동생이 무척 그립습니다. 동생이 보고 싶을 때마다 저는 동생과 자주 가던 바닷가를 생각하면서 같이 부르는 한국 노래를 부릅니다.

1) 맞으면 O, 틀리면 X 하십시오.

① 동생과 동생은 수영을 못한다. ()

② 동생은 동생이 보고 싶을 때마다 바닷가에 간다. ()

③ 동생이 살던 베트남의 마을은 조용한 바닷가 마을이다. ()

2) 트럼과 동생은 무엇이 다릅니까?

① 키 ② 얼굴형 ③ 좋아하는 것 ④ 좋아하는 노래

무뚱하다 바닷가 가늘하다 기도 취향 그립다

- 단계: 중급1, 1과
- 목표: 고향과 동생에 대해 소개하는 글을 읽고 자신의 고향이나 가족을 소개하는 글을 쓸 수 있도록 한다.
- 절차: 읽기 전 → 읽기 → 쓰기 전 → 쓰기 → 쓰기 후

◆ 읽기 전 단계

- 읽기 지문을 읽기 전에 학생들과 간단하게 이야기한다.
- 읽기 텍스트의 새 어휘를 문맥 안에서 이해할 수 있도록 한다. 필요할 경우 교사가 간단하게 설명한다.

◆ 읽기 단계

- ① 1차 읽기
 - 본문을 먼저 읽고 간단한 질문을 통해 어떤 내용인지 확인한다.
- ② 2차 읽기
 - 세부적인 질문을 통해 어떤 내용인지 확인한다.
 - 교사와 학생은 정답을 확인한다.

◆ 쓰기 전 단계

- 교재에 제시된 내용과 같은 글을 쓸 수 있도록 주제를 도입한다.
- T: 고향 사람들 중 누가 제일 그리워요? 그 사람은 누구예요? 어떤 추억이 있어요?
- 먼저 주제와 관련된 내용을 간단하게 이야기하고 교재에 제시된 표에 정리하게 한다.
- T: 얼굴형이 어떻게 생겼어요? 어떤 체형이에요? 키가 큰 편이에요? 작은 편이에요? 외모는 어때요? 같이 하던 일 중에서 생

읽고 쓰기

3. 여러분은 고향 사람들 중 누가 제일 그립습니까? 그 사람은 누구이고, 그 사람과 어떤 추억이 있습니까?

얼굴형	<input type="checkbox"/> 가늘하다	<input type="checkbox"/> 둥글다	<input type="checkbox"/> 네모나다	<input type="checkbox"/> 역삼각형
체형	<input type="checkbox"/> 마르다	<input type="checkbox"/> 날씬하다	<input type="checkbox"/> 튼튼하다	
	<input type="checkbox"/> 통통하다	<input type="checkbox"/> 체격이 좋다		
키	<input type="checkbox"/> 크다	<input type="checkbox"/> 작다		
외모	<input type="checkbox"/> 귀엽다	<input type="checkbox"/> 예쁘다	<input type="checkbox"/> 아름답다	<input type="checkbox"/> 못생기다
	<input type="checkbox"/> 늙성기다	<input type="checkbox"/> 멋있다		
같이 하던 일	<input type="checkbox"/>			
	<input type="checkbox"/>			
	<input type="checkbox"/>			

4. 고향의 가족이나 친구 사진을 보여 주면서 자세히 설명하고 어떤 추억이 있는지 소개해 주십시오.

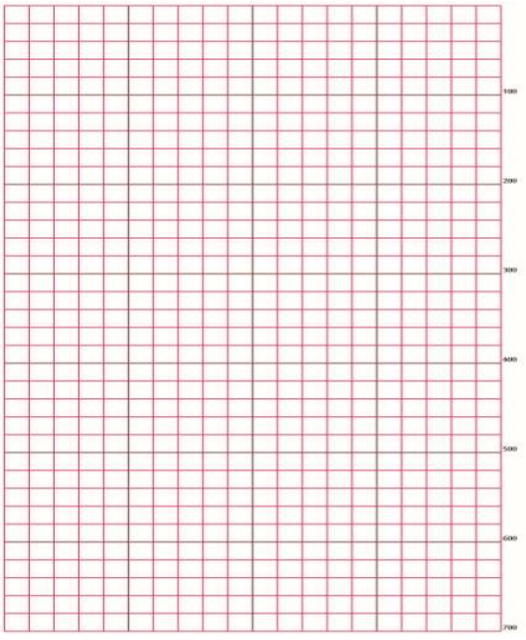
각나는 것이 있어요?

◆ 쓰기 단계

- 학생들의 그리운 사람에 대해 메모한 내용을 바탕으로 글을 쓰도록 한다.
- 교사는 학생들이 글을 쓸 수 있도록 교실을 돌아다니며 계속 피드백을 한다.

◆ 쓰기 후 단계

- 학생들이 쓴 글을 다음 평가 범주(내용 및 글의 전개 구조, 언어 사용의 정확성)에 맞게 피드백을 한다.



- . 주어진 과제를 충실히 수행하였는가?
- . 주제에 관련된 내용으로 구성하였는가?
- . 주어진 내용을 풍부하고 다양하게 표현하였는가?
- . 글의 구성이 명확하고 논리적인가?
- . 글의 내용에 따라 단락 구성이 잘 이루어졌는가?
- . 논리 전개에 도움이 되는 담화 표지를 적절하게 사용하여 조직적으로 연결하였는가?
- . 문법과 어휘를 다양하고 풍부하게 사용하며 적절한 문법과 어휘를 선택하여 사용하였는가?
- . 문법, 어휘, 맞춤법 등의 사용이 정확한가?
- . 글의 목적과 기능에 따라 격식에 맞게 글을 썼는가?

- 교사의 피드백에 맞게 수정하였는지 최종 확인한다.

<표 8> TOPIK II 쓰기 영역 작문 문항 평가 범주

문항	평가 범주	평가 내용
단답형 51-52	내용 및 과제 수행	제시된 과제에 맞게 적절한 내용으로 썼는가?
	언어 사용	어휘와 문법 등의 사용이 정확한가?
작문형 53-54	내용 및 과제 수행	주어진 과제를 충실히 수행하였는가? 주제에 관련된 내용으로 구성하였는가? 주어진 내용을 풍부하고 다양하게 표현하였는가?
	글의 전개 구조	글의 구성이 명확하고 논리적인가? 글의 내용에 따라 단락 구성이 잘 이루어졌는가? 논리 전개에 도움이 되는 담화 표지를 적절하게 사용하여 조직적으로 연결하였는가?
	언어 사용	문법과 어휘를 다양하고 풍부하게 사용하며 적절한 문법과 어휘를 선택하여 사용하였는가? 문법, 어휘, 맞춤법 등의 사용이 정확한가? 글의 목적과 기능에 따라 격식에 맞게 글을 썼는가?

자료: www.topik.go.kr

Ⅲ. 출판사 협업 진행 과정

1. 협업 범위

- 즐거운 한국어 파일 복원 후 전달
- 정확한 한국어 파일 복원 후 전달
- 교사용 지도서 파일 복원 후 전달
- 2018년 과업 수정 보완 리스트 전달
- 삽화의 교재 내용 반영 확인 및 피드백
- PDF본 확인
- PDF본 수정 사항 목록 전달
- 동영상, 녹음 파일 확인 및 피드백 수정 요청
- QR 코드 및 녹음 파일 링크 확인 및 수정 요청

2. 수정·보완 진행 과정

수정·보완 범위	진행 상황
한글 편의 불필요한 자모 조합 수정	(완)
발음 부분 급별 수준별 교과 과정 보완	(완)
수준에 안 맞는 지시문 수정	(완)
불명확한 지시문 수정	(완)
지시가 불명확한 삽화 수정 요청 부분	(완)
기호 통일	(완)
과제 활동 지시 보완	(완)
삽화 수정 · 보완 요청 부분	(완)
어색한 과제 대사 수정	(완)
문화 부분 부정확한 설명 수정 및 예시 보완	(완)

국립국어원이 제공하는 '성별 영향 평가 결과' 교재 반영	(완)
'읽고 쓰기' 장르와 문체 검토를 통한 수정·보완	(완)
불명확한 연습 수정	(완)
'읽고 쓰기' 연습의 불명확한 부분 수정	(완)
연습을 위한 삽화 보완 요구	(완)
연습 활동 보완	(완)
쓰기 활동 수정·보완	(완)
불명확한 표 수정	(완)
교사용 지도서 수정·보완 효율적인 교수를 위한 미흡한 설명 보완	(완)
교재 부분별 의도된 교수 및 학습 의도에 대한 설명 추가	(완)
평가지 수정 보완	(완)
학습자들에게 교재 전체에 대한 안내 제시	(완)
녹음/동영상 수정 요청	(완)
단어장에 해당 쪽수 추가 요청	(완)
국통 반영, 원고 교열·교정	(완)

IV. 활용 방안 및 향후 과제

1. 활용 방안

- 다문화가족지원센터의 집합 교육 단계별 100시간에 맞추어 활용할 수 있다.
- 다문화가정 교사의 방문 교육 시 현실적 교육 시간에 맞추어 융통성 있게 활용할 수 있다.
- 정착 초기의 다문화가정 구성원부터 정착한 지 오래된 다문화가정 구성원까지 필요한 한국어 및 한국 문화 정보를 다양하게 담았다. ‘자기→가족→이웃→직장/사회’로 시야를 넓혀 점층적으로 주제화된 과로 구성되어 있으므로 주제별로 접근할 수 있다.
- 국적 취득에 필요한 한국어능력시험을 준비하는 데에 활용할 수 있다.

2. 향후 과제

- 동영상 과제 개발이 필요하다. 학습자의 플립러닝(flipped learning)이나 수업 결손이 잦은 학생 등을 위해 본 교재의 문법이나 어휘 등을 동영상 과제로 충분히 학습할 수 있도록 할 수 있도록 과제를 다양화/다변화할 필요가 있다.
- 교사 교육용 동영상 개발이 필요하다. “즐거운 한국어”의 경우 과제와 활동 중심으로 짜여 있기 때문에 기존의 형태와 패턴 연습에 익숙한 교사들에 대한 교육 동영상도 교사용 지도서와는 별도로 필요하다. 다문화가족지원센터의 실제 수업 동영상이나 방문 교육 동영상의 충분한 예시 자료가 필요하다.
- 온라인 템플릿이 필요하다. “정확한 한국어”를 온라인용으로 개발하여 자동으로 채점할 수 있게 하여 교사의 지도 시간을 절약할 수 있을 것이다.

참고 문헌

<논저>

- 강현자(2010), 여성 결혼이민자의 의사소통 방식 연구: 구어 자유 담화 자료를 바탕으로, 계명대 대학원 박사학위논문.
- 공지연(2010), 여성 결혼이민자의 학부모 역할 수행을 위한 기본 어휘 선정과 분석 연구, 배재대 대학원 석사학위논문.
- 구지은(2006), 국제결혼 여성 결혼이민자를 위한 한국어 교재 개발 방안, 부산외대 교육대학원 석사학위논문.
- 권순희(2008), 다문화 시대를 대비한 다문화 교육의 방향, 국어교육 126(0), 89-121
- 권순희(2011), 호주 다문화 사회에서의 영어교육 정책, 국어교육학연구 40(0), 327-357.
- 권순희(2014), 다문화 배경 학습자를 위한 한국어 교사 교육, 국어교육 144(0), 121-146.
- 김규훈(2010), 다문화 사회의 (한)국어 수업: 인터넷 광고의 국어교육적 활용-인터넷 문맥광고의 수용과 생산을 중심으로-, 국어교육학연구 38(0), 71-97.
- 김금하(2010), 다문화가정을 위한 한국어 방언 병행 교육 연구, 고려대 대학원 박사학위논문.
- 김미경(2010), 여성 결혼이민자용 한국어 교재의 교사용 지침서 개발 연구, 배재대 대학원 석사학위논문.
- 김선정·육효창(2010), 다문화가정 한국어 학습자를 위한 한국어 발음 교육-베트남- 베트남 여성결혼이민자를 중심으로, 나라사랑 199, 131-160.
- 김영란(2009), 문식 환경에 따른 한국어 학습자 유형 분류와 연구 과제, 국어교육학연구 34(0), 211-237.
- 김윤주(2011), 여성결혼이민자 대상 한국어교재 비교 분석-의사소통상황 및 문화를 중심으로, 우리어문연구 39(0), 337-368.
- 김일란(2007), 여성 결혼 이민자 대상 한국어교육을 위한 교수요목 개발 연구, 경희대 교육대학원 석사학위논문.
- 김정자(2010), 다문화 사회의 (한)국어 수업: 학생의 글에 반응하는 것에 대한 교사의 경험 및 인식 조사, 국어교육학연구 38(0), 99-125
- 김정희(2010), 결혼이주여성을 위한 한국어 어휘 교육 연구, 자녀교육 관련 어휘를 중심으로, 동국대 대학원 석사학위논문.
- 김중섭 외(2017), 국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구. 국립국어원.
- 김지영(2011), 과제 중심 접근법에 기반한 한국어 교육 과정 개발 방안 연구: 비고츠키 사회문화이론을 적용하여. 박사학위논문. 고려대학교 대학원.
- 김홍범·박형우(2010), 다문화가정 한국어학습을 위한 문법 교육, 나라사랑 119, 194-217.
- 민병근.(2014), 다문화 배경 학습자를 위한 한국어 교재 특성, 국어교육 144(0), 37-60.
- 민병근·김종철·구본관·박성석·박종관(2016), 다문화 시대 이주민의 한국어 의사소통 다문화 시대와 한국의 사회통합, 집문당.
- 박시균(2013), 다문화 가정 구성원에 대한 투 트랙(two track) 한국어 교육 방안, 집문당.
- 백미옥(2007), 여성 결혼이민자를 위한 생활문화와 한국어의 통합 교육 연구: 초급 단계 학습

- 자를 중심으로, 고려대 교육대학원 석사학위논문.
- 서혁(2014), 다문화 배경 학습자를 위한 한국어 능력 평가 방안, 국어교육 144(0), 92-119.
- 송영복(2014), 다문화 배경 학습자의 읽기 이해도 향상에 관한 실험 연구, 국어교육 144(0), 531-563.
- 여성가족부(2015), 다문화가족지원사업 결과보고서 II.
- 여성가족부(2016), 다문화가족지원사업 결과보고서 II(방문교육사업).
- 여성가족부(2017), 가족지원사업 연간실적보고서.
- 원진숙(2014), 다문화 배경 학습자를 위한 한국어 교육의 과제, 국어교육 144(0), 1-36.
- 이선웅 외(2017), 2017년 다문화가정 대상 교재 개발. 국립국어원.
- 이영희(2011), 다문화가정을 위한 한국어 교육의 현황과 과제, 세계한국어문학 5, 91-132.
- 이지영(2011), '다문화가정을 위한 한국어 교재 개발 방향성 모색'에 대한 토론문, 나라사랑 120, 90-93.
- 이창덕(2010), 다문화 사회를 위한 한국어 어휘 교육, 나라사랑 119, 161-193.
- 이해영(2011), 다문화가정 구성원을 위한 언어 교육 문제, 나라사랑 120, 94-109.
- 이향·이선웅·김유미(2018), 다문화가정 대상 기존 한국어 교재 사용 현황 및 교사·학습자의 요구 조사 분석, 어문연구 178, 359-382.
- 임서연(2009), 한국어교육과정 설계 방안: 여성 결혼이민자를 대상으로, 충북대 대학원 석사학위논문.
- 장수정(2006), 국제여성 결혼이민자를 위한 어휘교재 개발 연구, 상명대 교육대학원 석사학위논문.
- 정명숙·이윤경·김지혜(2009), 여성 결혼이민자를 위한 한국어 웹교재 개발 방안, 이중언어학 39(0), 345-373.
- 정의철(2011), 다문화사회와 이주민의 정체성; 다문화사회와 다문화교육: 참여적다문화 미디어 교육 사례, Comparative Korean Studies 19(1), 73-113.
- 조운경(2009), 여성 결혼이민자를 위한 실용적 한국어 쓰기 교육 방안, 한양대 교육대학원 석사학위논문.
- 조항록(2017), 다문화 사회와 한국어 교육, 한글파크.
- 채윤미(2009), 다문화가정 자녀를 위한 한국어·한국문화 통합 교육 방안 연구, 상명대 교육대학원 석사학위논문.
- 최권진(2010), 다문화가정 자녀 대상 한국어 교육의 현황과 교재 분석, 한국어문학연구 54, 431-462.
- 최용기·조항록(2010), 다문화 사회를 위한 한국어 교육의 현황과 과제, 나라사랑 110, 218-243.
- 홍종명(2012), 결혼이민자 한국어 학습전략 분석 연구, 우리어문연구 44(0), 419-451.
- 황선영·조선경(2006), 이주 여성 대상 한국어교육을 위한 교수요목 설계방안, 제26차 학술대회 발표집.
- 황혜경(2010), 결혼이주여성 대상 한국어교육과정 개발을 위한 요구분석, 연세대 교육대학원 석사학위논문.

<다문화가정 대상 교재>

여성결혼이민자를 위한 한국어교재 첫걸음(2007), 여성가족부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어교재 초급(2005), 여성가족부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어교재 중급(2007), 여성가족부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어교재(중국어) 초급(2007), 여성가족부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어교재(타갈로그어) 초급(2007), 여성가족부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어음성교재 첫걸음(2007), 문화관광부, 국립국어원.
 여성결혼이민자를 위한 한국어음성교재 중급(2007), 문화관광부, 국립국어원.
 관심·사랑·화합으로 하나가 된 우리 초급(2006), 충청북도 교육청.
 관심·사랑·화합으로 하나가 된 우리 중급(2006), 충청북도 교육청.
 관심·사랑·화합으로 하나가 된 우리 고급(2006), 충청북도 교육청.
 결혼이민자와 함께하는 한국어 1(2010), 국립국어원(한글파크).
 결혼이민자와 함께하는 한국어 2(2010), 국립국어원(한글파크).
 결혼이민자와 함께하는 한국어 3(2011), 국립국어원(하우).
 결혼이민자와 함께하는 한국어 4(2011), 국립국어원(하우).
 결혼이민자와 함께하는 한국어 5(2012), 국립국어원(하우).
 결혼이민자와 함께하는 한국어 6(2012), 국립국어원(하우).
 알콩달콩 한국어[중국어](2010), 국립국어원.
 알콩달콩 한국어[베트남어](2010), 국립국어원.
 이민자를 위한 한국어와 한국문화 초급1(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).
 이민자를 위한 한국어와 한국문화 초급2(2015), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).
 이민자를 위한 한국어와 한국문화 중급1(2013), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).
 이민자를 위한 한국어와 한국문화 중급2(2013), 법무부 출입국 외국인정책본부(한국이민재단).
 다문화가정을 위한 즐거운 한국어 초급1(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 즐거운 한국어 초급2(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 즐거운 한국어 중급1(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 즐거운 한국어 중급2(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 정확한 한국어 초급1(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 정확한 한국어 초급2(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 정확한 한국어 중급1(2017), 국립국어원.
 다문화가정을 위한 정확한 한국어 중급2(2017), 국립국어원.

<외국 교재>

Edito niv A1(2016), Myrian Abou-Samra, French and European Publications Inc.
 Edito niv A2(2016), Myrian Abou-Samra, French and European Publications Inc.
 Festival level 1(2008), S. Poisson-Quinton, Cle intl.
 Festival level 2(2004), S. Poisson-Quinton, Cle intl.
 Festival level 3(2005), S. Poisson-Quinton, Cle intl.

연구책임자 이선웅
공동연구원 이향, 현윤희, 정미지, 박미정, 정혜선
연구보조원 윤권하, 윤희수, 조연아, 황지영
담당연구원 정혜선, 박지수

2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구

발행인: 소강춘
발행처: 국립국어원
서울시 강서구 금남화로 154
전화 02-2669-9775, 전송 02-2669-9727
인쇄일: 2018년 10월 31일
발행일: 2108년 10월 31일
인쇄: 경희대학교 외국어대학 복사실

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 ‘2018년 다문화가정 대상 한국어 교재 현장 적용 및 활용 연구’ 사업의 결과 보고서입니다.



NATIONAL INSTITUTE OF KOREAN LANGUAGE